

今に息づくくまもとの伝統文化

Tradition and Culture are Alive in Kumamoto



亀蛇が舞い、笠鉦が練り歩く 八代妙見祭 map 18
 多彩な出し物が登場する八代を代表する祭り。獅子舞や笠鉦、亀蛇などの神幸行列が練り歩く時代絵巻は圧巻です。ユネスコ無形文化遺産。
 八代神社妙見宮および市内一円 Tel.070-5819-8246(妙見祭保存振興会)
 * 神幸行列は毎年11月22日・23日に開催、八代神社妙見宮にて亀蛇などを常設展示

A festival of traditional floats and parades
Yatsushiro Myokensai
 Yatsushiro's most famous festival featuring many floats and parades that look like a scene from an old Japanese painting, UNESCO Intangible Cultural Heritage.
 Yatsushiro Myoken Shrine and throughout the city Tel: 070-5819-8246 (Myokensai Preservation Promotion Council) Parade is held yearly on Nov 22 & 23. Floats are always on display at Myoken Shrine.



2000年以上の歴史を有する古社 阿蘇神社 map 18
 熊本地震で被災した文化財の復旧工事が進む阿蘇神社。門前町ではご当地グルメや湧水が噴出する28の水基めぐりを楽しめます。
 ※写真は被災前の様子
 阿蘇市一の宮町宮地3083-1 Tel.0967-22-0064

A shrine with over two-thousand years of history
Aso Shrine
 Buildings damaged in the Kumamoto Earthquakes are now under repair. There are quaint shops and natural springs located just outside the shrine.
 * photo of gate before earthquake
 Miyaji 3083-1, Ichinomiyamachi, Aso City Tel: 0967-22-0064



桃山様式之美を今に受け継ぐ 国宝 青井阿蘇神社 map 17
 本殿、廊、幣殿、拝殿、楼門が国宝に指定されている日本最南端の国宝建築物。中世球磨地方固有の意匠を見ることができます。
 人吉市上青井町118 Tel.0966-22-2274

Constructed in the unique Momoyama architecture style
Aoi Aso Shrine - National Treasure
 Main hall, corridor, hall of offerings, hall of worship, and tower gate are National Treasures. Offers valuable insight into early Kuma Region architecture.
 Kamiaiomachi 118, Hitoyoshi City Tel: 0966-22-2274



豊作を祈り打ち鳴らした 宇土の雨乞い大太鼓 map 18
 雨乞いや村の祭礼などで使用された26基の長胴大太鼓や3基のドラ太鼓のほか、関連資料を宇土市大太鼓収蔵館で観覧することができます。
 宇土市宮庄町406-2 Tel.0964-22-1930(宇土市大太鼓収蔵館) 開/9:00~16:30
 料/大人100円、小・中学生50円

Beaten to pray for a bountiful harvest
The Rainmaking Drums of Uto
 Museum has 26 drums and 3 gongs on display used to pray for rain and in festivals, along with other drum-related displays.
 Miyanoshomachi 406-2, Uto City Tel: 0964-22-1930 (Uto Taiko Museum) Hours: 9:00-16:30
 Admission: Adults ¥100, JHS and ES students ¥50

熊本の伝統文化 The Traditions of Kumamoto



肥後六花
Higo Rokka
 6代藩主・細川重賢の時代に武士のたしなみとして始まった肥後六花。肥後菊・肥後椿・肥後山茶花・肥後花苜蓿・肥後朝顔・肥後芍薬の6種が継承されています。

Six types of flowers (chrysanthemum, camellia, sasanqua, lily, morning glory, and peony) specially cultivated in Kumamoto by samurai centuries ago.



肥後古流
Higo Koryu
 細川家に召し抱えられた利休茶の湯の後継者・宗庵が起した肥後古流。利休直伝の作法を色濃く守る一方で、帯刀する武士ならではの作法の数々が今に受け継がれています。

Higo Koryu is a style of tea ceremony similar to the original style of Sen no Rikyū. Some movements unique to Higo Koryu allow for the ceremony giver to perform the ceremony while wearing a sword.



肥後の能楽
Higo Noh
 室町時代に確立した「能楽」は、加藤清正が武家役者を連れて熊本入りし、その後、細川家とともに能文化が継承されました。藤崎八幡宮秋季例大祭演能や出水神社夏祭新能などで鑑賞できます。

Noh, founded around the 14th century, came to Kumamoto with Kato Kiyomasa and was passed on to the ruling Hosokawa clan. Noh performances can be seen during the Autumn Festival at Fujisakigu Shrine and at the Izumi Shrine Summer Festival.



武田流流鏑馬
Takedaryu Yabusame
 初代藩主・細川忠利より継承した流儀を継承する伝統の流鏑馬。出水神社春季・秋季例大祭や熊本城お城まつりなどで、疾走する馬上から弓を射る騎射が奉納されます。

Yabusame is the art of horseback archery and it has a long history in Kumamoto. Performances can be seen at the Spring and Fall Festivals at Izumi Shrine and the Kumamoto Castle Oshiro Matsuri.

里山に伝わる伝統にふれる 通潤橋・清和文楽 map 18 20

現在、復旧工事中の国内最大級の石造りアーチ橋・通潤橋。史料館では200インチの大画面で放水シーンを放映。清和文楽では、熊本に残る唯一の人形浄瑠璃芝居を楽しめます。
 [道の駅通潤橋] 上益城郡山都町下市184-1 Tel.0967-72-4844 開/〈史料館〉10:00~16:00 料/大人300円、子ども150円 休/12/29~1/3
 [清和文楽館] 上益城郡山都町大平152 Tel.0967-82-3001 定期公演/日曜(12~6月は第2・4日曜のみ)13:30~ 料/高校生以上1600円、中学生1000円、小学生800円

Countryside traditions
Tsujunkyo & Seiwa Bunraku
 Tsujunkyo (under repair) is one of Japan's largest stone arch bridges. Visit museum to see aqueduct in action on huge 200-inch screen. Seiwa Bunraku is only place in Kumamoto to see traditional bunraku puppet performances.
 Tsujunkyo Roadside Station Shimoichi 184-1, Yamatocho, Kamimashiki-gun Tel: 0967-72-4844 Hours: Museum 10:00-16:00
 Admission: Adults ¥300, Children ¥150 Closed: 12/29-1/3
 Seiwa Bunraku-kan Ohira 152, Yamatocho, Kamimashiki-gun Tel: 0967-82-3001 Scheduled shows: Sun (2nd & 4th Sun only Dec-June) start 13:30, HS students and up ¥1600, JHS students ¥1000, ES students ¥800

